



ТОВ «ТРИ СТАР»

вул. Польова, 5, с. Черняхівка,
Кіровоградський р-н, Кіровоградська обл., 27641, Україна.
Поштова адреса: вул. Енергетиків, 6а, м. Кропивницький, Україна.
Тел.: +38(0522) 56-30-56. Факс: +38(0522) 56-33-43.
e-mail: info@zolotoi-vek.ua
www.zolotoi-vek.ua

РЕЦЕНЗІЯ-ВІДГУК

на освітньо-професійну програму

«Прикладна лінгвістика (англійська мова) і Германські мови та літератури (переклад англійська мова включно)» спеціальності «035 Філологія» галузі знань «03 Гуманітарні науки» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка

Запропонована кафедрою перекладу, прикладної та загальної лінгвістики Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка освітньо-професійна програма Прикладна лінгвістика (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно) спеціальності «035 Філологія» галузі знань «03 Гуманітарні науки» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти розроблена з урахуванням вимог ринку праці та Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, затвердженого Наказом МОН України від 20 червня 2019 року № 869. Таким чином, рецензована освітньо-професійна програма цілком відповідає вимогам нормативних документів, що висуваються до спеціальності та передбачає врахування інновацій в освітній галузі, зокрема щодо якісної підготовки перекладачів-фахівців з прикладної лінгвістики.

Реалізація освітньо-професійної програми «Прикладна лінгвістика (англійська мова) і Германські мови та літератури (переклад англійська мова включно)» забезпечує досягнення передбачених програмних результатів навчання та набуття здобувачами вищої освіти інтегральної, загальних та фахових компетентностей зі спеціальності. Послідовність вивчення дисциплін, перелік та обсяг обов'язкових та вибіркового дисциплін відповідають структурно-логічній схемі освітнього процесу здобувачів вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія і спрямовані на забезпечення відповідності програмних результатів навчання запитам роботодавців. Вимоги до змісту, оновлення, реалізації компетентнісного підходу ОПП створюють умови для всебічного розвитку особистості здобувача.

Стратегічна мета програми – підготовка конкурентоздатних фахівців, спроможних надавати перекладацькі послуги, використовуючи інноваційні підходи у професійній діяльності. Як обов'язковий, так і вибіркового компоненти циклу заповільної підготовки дисциплін включають у себе низку предметів, що розширюють можливості майбутнього перекладача-прикладного лінгвіста. Серед них: Інформаційно-комунікативні технології, Інформатика для лінгвістів, Автоматизовані системи перекладу, Технології перекладу, Аудіовізуальний переклад. Вищезгадані дисципліни безперечно є практично-орієнтованими і забезпечують майбутніх фахівців необхідним набором сучасних знань та вмінь для ефективної діяльності в галузі. Однією з переваг є врахування вимог роботодавців при формуванні дисциплін циклу професійної підготовки, які за своїм змістом дозволяють забезпечити компетенції випускника. Якість змістовної складової навчального плану не викликає сумнівів. Включені до плану дисципліни розкривають сутність актуальних на сьогоднішній день перекладацьких проблем. Робочі програми навчальних дисциплін розроблені якісно та мають достатній рівень методичного забезпечення.

Аналіз змісту та структури освітньо-професійної програми «Прикладна лінгвістика (англійська мова) і Германські мови та літератури (переклад англійська мова включно)» зі спеціальності 035 Філологія, галузі знань 03 Гуманітарні науки першого (бакалаврського) рівня вищої освіти дає підстави стверджувати, що розроблена програма складена із дотриманням чинних вимог освітніх програм, вимог законодавства України, методичних рекомендацій МОН України та дає змогу успішно провадити якісну освітню діяльність із підготовки бакалаврів філології, майбутніх фахівців із прикладної лінгвістики, перекладачів англійської мови у Центральноукраїнському державному педагогічному університеті імені Володимира Винниченка.

Генеральний директор ТОВ «Три Стар»



Сергій Кривко



ЗОЛОТО НАЦІЇ

« 20.03.2022 » Р.
№ 61 / с 90

РЕЦЕНЗІЯ

на освітньо-професійну програму
«Прикладна лінгвістика (англійська мова) і Германські мови та літератури
(переклад англійська мова включно)» спеціальності «035 Філологія» галузі знань «03
Гуманітарні науки» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти у
Центральноукраїнському державному університеті імені Володимира Винниченка

Оскільки Україна є невід'ємною складовою світового процесу інтеграції, де міжнародні економічні, соціокультурні та правові відносини відіграють провідну роль, можливість здійснення ефективної комунікації з представниками інших країн, вивчення їх передового досвіду та розширення зв'язків у всіх сферах діяльності як країни у цілому, так і кожного окремого громадянина зокрема, є найважливішим завданням для сектора економіки, відповідального за підготовку висококваліфікованих фахівців сучасного ринку праці. У цьому контексті, професіонали у сфері прикладної лінгвістики – чи не найважливіша ланка ланцюга, що має забезпечувати успішну міжнародну співпрацю та розвиток країни у новому глобалізованому світі, адже вони забезпечують не лише успішну реалізацію міжмовного спілкування, а також частину комунікації, дотичну до сучасних інформаційних технологій. Підготовка таких фахівців має враховувати не тільки безпосередню специфіку професії, а й загальні вимоги до конкурентного працівника сьогодення: здатність навчатися, адаптуватися, опановувати новітні середовища та інструментарій своєї діяльності, критично мислити, мати навички інформаційної гігієни та сформоване розуміння себе як складника малих і великих команд, професійних середовищ та колективів.

Рецензовану освітньо-професійну програму «Прикладна лінгвістика (англійська мова) і Германські мови та літератури (переклад англійська мова включно)» спеціальності «035 Філологія» було створено фахівцями кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики Центральноукраїнського державного університету імені Володимира Винниченка в тісній співпраці з представниками ринку праці. Особливу практичну цінність програмі надає той факт, що вона створювалася та постійно вдосконалюється на основі безпосередніх відгуків бази практики про рівень знань та умінь студентів кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики, аналізу їх фактично сформованих компетенцій, знань та вмінь, із якими вони випробовують себе в реальних виробничих та ділових ситуаціях. Методисти кафедри, які відповідають за проходження студентами практичного стажування, ретельно вивчають, узагальнюють та використовують отримані дані для оптимізації процесу підготовки майбутніх фахівців.

Немає сумнівів у тому, що кінцева мета даної освітньо-професійної програми – забезпечити потреби представників сучасного ринку праці, відповідати професійним стандартам, чинним у галузі, стандартам і базовому комплексу умінь та навичок, з якими випускник-фахівець із прикладної лінгвістики розпочинає свою професійну діяльність.

Програма включає предмети циклів як загальної, так і професійної підготовки, що, власне, і забезпечує відповідний рівень підготовки студентів кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики Центральноукраїнського державного університету імені Володимира Винниченка. Дотриманий належний баланс вивчення англійської та німецької іноземної мов/низки курсів інформаційних наук у програмі дозволяє студентам виконувати пропонувані їм завдання з очікуваним рівнем якості й професіоналізму. На нашу думку, важливим аспектом програми є можливість здобути уміння здійснювати навколоперекладацькі види діяльності, що, зазвичай, невіддільні від самої роботи перекладача та фахівця із прикладної лінгвістики: ведення багатомовної ділової комунікації, забезпечення виконання низки логістичних рішень, пошук, аналіз та професійне коментування інформації за запитом, ведення ділової та професійної документації. Програма навчає реалізовувати організаційні складники роботи, необхідні для повноцінного функціонування в межах команди.

Важливим є і те, що освітньо-професійна програма «Прикладна лінгвістика (англійська мова) і Германські мови та літератури (переклад англійська мова включно)», надає студентам основи знань для здійснення аналітичної та пошукової роботи, що можуть стати у пригоді майбутнім фахівцям з прикладної лінгвістики під час розв'язання завдань у їх професійній діяльності.

Однак, хотілося б висловити і деякі зауваження. Згідно переліку навчальних дисциплін спеціальності, що містяться у проєкті ОПП серед інших предметів вказаний Практичний курс німецької мови, обсяг якого складає 28,5 кредитів, і який викладається з 1 по 8 семестр. Враховуючи той факт, що німецька мова не є фаховою для даної спеціальності, бачиться доцільним певну частину кредитів (а можливо і всі) з цієї дисципліни виділити для фахових дисциплін з прикладної лінгвістики для підвищення якості фахової підготовки прикладних лінгвістів. Також програма мала би більш логічний зміст, якби відсоток кількісної та варіативної складової прикладних фахових предметів був би збільшений.

Підсумовуючи, можна зробити висновок про те, що освітньо-професійна програма має належний рівень осмислення теоретичних і прикладних засад професійної діяльності перекладача-прикладного лінгвіста, забезпечує належну навчально-методичну підготовку студентів, формує необхідні знання, вміння та навички, здійснює загальну професійну підготовку, яка в подальшому дозволяє випускникам ефективно займатись фаховою діяльністю на сучасному ринку праці. Можна з упевненістю стверджувати, що програма «Прикладна лінгвістика (англійська мова) і Германські мови та літератури (переклад англійська мова включно)» спеціальності «035 Філологія» відповідає усім вимогам та стандартам професійної сфери для фахівця із прикладної лінгвістики.

Керівник відділу проєктної підтримки
ПАТ «НВП «Радій»

Олена Баранова

Начальник служби управління персоналом

Євгенія Шерстюк



РЕЦЕНЗІЯ

на освітньо-професійну програму

«Прикладна лінгвістика (англійська мова) і Германські мови та літератури (переклад англійська мова включно)» спеціальності «035 Філологія» галузі знань «03 Гуманітарні науки» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти Центральноукраїнського державного університету імені Володимира Винниченка

Сьогодні актуальною проблемою розвитку системи вищої освіти є забезпечення високої конкурентоспроможності майбутніх фахівців, їхньої здатності генерувати та впроваджувати інновації для підвищення ефективності професійної діяльності. Освітня професійна програма, яка рецензується сприяє формуванню тих загальних спеціальних компетентностей, які визначають здатність випускників до вирішення складних завдань професійної діяльності, проведення самоосвіти.

Освітньо-професійна програма (ОПП) «Прикладна лінгвістика (англійська мова) і Германські мови та літератури (переклад англійська мова включно)» спеціальності «035 Філологія» галузі знань «03 Гуманітарні науки» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти розроблена з урахуванням сучасних освітніх трансформацій та орієнтована на якісну підготовку фахівців, здатних розв'язувати актуальні й значущі проблеми та практичні питання в галузі прикладної лінгвістики. Не менш важливим є кваліфікування програмних результатів навчання, встановлення їх корелятивності з відповідними компетентностями.

Дисципліни навчального плану, відбиті також в ОПП, орієнтовані на актуальні напрями сучасної філологічної науки загалом, а також на формування світоглядних і дослідницьких орієнтирів конкурентоспроможного фахівця-філолога. Особливо функційно навантаженим є встановлення можливостей формування індивідуальної траєкторії здобувача вищої освіти.

В ОПП максимально враховано формування лінгвокомп'ютерних компетентностей, а також уміння самостійно формалізувати необхідні запити для побудови відповідних програм. Подібного рівня фахівці затребувані в сучасному науково-дослідному, науково-прикладному й суто прикладному аспектах

Чіткість визначення фокусу програми, її мети, особливостей, ресурсного забезпечення, академічної мобільності є її основними характеристиками. Програмні компетентності та їх результатів логічно та послідовно репрезентованими. Ґрунтовно висвітлено придатність до працевлаштування.

Перелік обов'язкових та вибіркових компонентів освітньо-професійної програми відображає у повному обсязі сучасні напрями теоретичної та прикладної лінгвістики та перекладознавства. Не викликає зауважень структурно-логічна схема, яка чітко унаочнює логічну послідовність вивчення компонентів освітньо-професійної програми. Обов'язкові та

вибіркові дисципліни дозволяють забезпечити формування всієї системи загальних та соціальних компетентностей фахівців-філологів.

З огляду на те, що освітньо-професійна програма відповідає вимогам Стандарту вищої освіти України, сучасним запитам ринку праці, вона може бути рекомендована до впровадження.

Олена Лісевич, перекладачка та редакторка

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Lisovich', written in a cursive style.

ВІДГУК
на освітньо-професійну програму
«Прикладна лінгвістика (англійська мова) і Германські мови
та літератури (переклад англійська мова включно)» спеціальності
«035 Філологія» галузі знань «03 Гуманітарні науки» першого
(бакалаврського) рівня вищої освіти Центральноукраїнського
державного університету імені Володимира Винниченка

Я навчався на спеціальності прикладна лінгвістика (англійська мова) з 2014 по 2018 р. Наразі працюю програмістом веб-розробником.

У мої щоденні обов'язки входить розробка та підтримка сайтів та веб-додатків різного розміру та складності для моєї компанії та компаній-клієнтів, які мають мільярди євро прибутків щорічно та дають роботу тисячам людей у різних куточках світу. У цьому мені допомагають знання отримані під час навчання.

Щодня я працюю із технологіями HTML та CSS, які ми вивчали на заняттях з основ інтернету та веб-дизайну. Вони допомагають мені створювати сайти, які щодня відвідують тисячі користувачів.

Часто я працюю із мовою програмування Python, яку ми вивчали на заняттях з програмування та обчислення, зазвичай для задач з обробки або перенесення гігабайтів даних, або для автоматизації щоденних робочих процесів.

Невіддільною частиною будь-якого веб-проекту є база даних. Їх ми вивчали на заняттях із баз даних. Кожен проект, з яким мені треба працювати, так чи інакше має базу даних. Без знань, отриманих під час навчання, робота була б неможлива.

Знання англійської мови, отримані під час навчання на спеціальності, щодня допомагають мені спілкуватися з колегами, клієнтами компанії, а також дають необмежений доступ до англомовних ресурсів мережі інтернет, без яких веб-розробка сьогодні майже неможлива, адже більшість технологій та їх документація написані англійською мовою, а без її розуміння використання цих технологій дуже ускладнюється.

Окрім того, завдяки заняттям німецької мови в університеті я зараз можу комфортно жити і працювати в Німеччині.

Загалом, знання отримані під час навчання на спеціальності дали мені змогу знайти професію у сфері, яка мені дуже подобається і допомагають мені працювати та розвиватися щодня.

Веб-розробник Роман Косюг



ВІДГУК
на освітньо-професійну програму
«Прикладна лінгвістика (англійська мова) і Германські мови
та літератури (переклад англійська мова включно)» спеціальності
«035 Філологія» галузі знань «03 Гуманітарні науки» першого
(бакалаврського) рівня вищої освіти Центральноукраїнського
державного університету імені Володимира Винниченка

«Що таке прикладна лінгвістика? Ти що, вчителька української мови?». Я часто чую такі запитання від інших людей, коли кажу, що збираюся стати фахівцем із прикладної лінгвістики. Вони навіть не здогадуються, що це чудова спеціальність, яка відкриє шлях у багатообіцяюче майбутнє.

Прикладна лінгвістика – це не тільки вивчення природних мов на високому рівні, а й ознайомлення зі штучними. Це ніби поєднання двох сфер: ІТ та філології, які на перший погляд абсолютно різні, проте їх об'єднує слово «мова», яке і є центром цієї спеціальності.

Лінгвіст – професія нового покоління. Після закінчення університету я можу обрати будь-яку роботу: чи то сфера розробки комп'ютерних програм, чи то автоматизований переклад, або ж робота з пошуковими системами, з програмним забезпеченням, тощо. Я можу бути як перекладачем, так і веб-розробником.

Я точно знаю, що буду затребуваним спеціалістом, адже навчання в університеті проходить на вищому рівні. Ми, студенти, гарно володіємо знаннями англійської та німецької мов, а це ті навички, без яких не обійтись у сучасному світі і потім у майбутньому я зможу спілкуватись з колегами або ж клієнтами, працювати поза межами моєї держави та й взагалі перекладати.

На парах з інформатики та теорії перекладу ми ознайомлюємось з програмами CAT та Python, без яких робота перекладача або ж програміста ну просто неможлива. Також є і можливість бути субтитрувальником таких компаній як Netflix, HBO, YouTube, адже ми також вивчаємо аудіовізуальний переклад та його аспекти.

Тут я здобуваю не лише теоретичні знання, а й конкретні та дуже важливі практичні навички, які допоможуть мені у професійному житті, це – вміння ефективно комунікувати різними мовами та у різних культурах, здатність розуміти та аналізувати мовні процеси, це також і навички перекладу та інтерпретації, і вміння розробляти мовні програми та технології.

Навчання в університеті на цій спеціальності дуже цікаве та різноманітне, не рутинне я б навіть сказала. Щодня ти вивчаєш все нову та нову інформацію, а головне на сучасному рівні. Це спеціальність, яка відкриє шлях у майбутнє, це можливість бути 2 в 1. Прикладна лінгвістика – шлях до успіху!

Негрієнко Марія,

студентка 3 курсу

спеціальності «Прикладна лінгвістика» ЦДУ

ім. В.Винниченка

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'Марія', with a horizontal line underneath and a small flourish to the right.